



VICERRECTORADO DE CALIDAD

| RUCT | MEMORIA ANUAL DE SEGUIMIENTO |
|---------|---|
| 4310506 | MÁSTER UNIVERSITARIO EN HISPANO FRANCÉS EN LENGUA FRANCESA APLICADA |

| Universidad/es participantes | Centro |
|------------------------------|-----------------------|
| UCM, U. PARIS-SORBONA | FACULTAD DE FILOLOGÍA |

| Créditos | Doble máster | Primer curso de implantación | Prácticas externas | Programas de movilidad |
|----------|--------------|------------------------------|--------------------|------------------------|
| 90 | sí | 2009-10 | sí | sí |

| ÚLTIMA EVALUACIÓN DE LA AGENCIA EXTERNA | | | |
|---|-----------------------|---------------------|--------------|
| Verifica | Modificación Verifica | Seguimiento externo | Acreditación |
| | | | 2017-2018 |

CURSO 2018-19
OFICINA PARA LA CALIDAD

INDICE

| | |
|---|---|
| <u>INFORMACIÓN PÚBLICA DEL TÍTULO</u> | 3 |
| <u>ANÁLISIS DE LA IMPLANTACIÓN Y DESARROLLO EFECTIVO DEL TÍTULO</u> | 3 |
| <u>ESTRUCTURA Y FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE GARANTÍA DE CALIDAD DEL TÍTULO</u> | 3 |
| <u>ANÁLISIS DE LA ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DE LOS MECANISMOS DE COORDINACIÓN DEL TÍTULO</u> | 3 |
| <u>ANÁLISIS DEL PERSONAL ACADÉMICO</u> | 3 |
| <u>ANÁLISIS DEL FUNCIONAMIENTO DE QUEJAS Y SUGERENCIAS</u> | 4 |
| <u>INDICADORES DE RESULTADO</u> | 4 |
| <u>TRATAMIENTO DADO A LAS RECOMENDACIONES DE LOS INFORMES DE VERIFICACIÓN, SEGUIMIENTO Y RENOVACIÓN DE LA ACREDITACIÓN.</u> | 5 |
| <u>MODIFICACIÓN DEL PLAN DE ESTUDIOS</u> | 6 |
| <u>RELACIÓN Y ANÁLISIS DE LAS FORTALEZAS DEL TÍTULO</u> | 6 |
| <u>RELACIÓN DE LOS PUNTOS DÉBILES DEL TÍTULO Y PROPUESTA DE MEJORA</u> | 8 |

INFORMACIÓN PÚBLICA DEL TÍTULO

URL:

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/>

<https://www.ucm.es/estudios/master-hispanofrancesenlenguafrancesaaplicada>

Descripción del título:

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/>

<https://www.ucm.es/estudios/master-hispanofrancesenlenguafrancesaaplicada>

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/caracteristicas>

<https://www.ucm.es/estudios/master-hispanofrancesenlenguafrancesaaplicada-estudios>

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/plan-de-estudios>

Competencias

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/objetivos-competencias>

Acceso y admisión

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/preinscripcion-informacion-y-formularios>

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/matriculacion>

Planificación y calidad

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/calidad>

Personal académico

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/coordinacion-y-profesorado-1>

SGIC

<https://www.ucm.es/master-hispanofrances/calidad>

ANÁLISIS DE LA IMPLANTACIÓN Y DESARROLLO EFECTIVO DEL TÍTULO DE MÁSTER

1. ESTRUCTURA Y FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE GARANTÍA DE CALIDAD DEL TÍTULO

1.1.- Relación nominal de los responsables del SGIC y colectivo al que representan.

| Nombre | Apellidos | Categoría y/o colectivo |
|----------|-----------|-------------------------|
| Laurence | Rouanne | Presidenta |

| | | |
|------------|------------------|--|
| | | Profesora Contratada Doctora |
| Pilar | Andrade Boué | Representante PDI Profesora Titular |
| Marta | Saiz Sánchez | Representante PDI Profesora Ayudante |
| Ana Isabel | Labra Cenitagoya | Agente externo Profesora Titular (Universidad de Alcalá) |
| Carmen | Fábregas Gine | Representante PAS |
| Margaux | Donche-Carette | Representante Estudiantes |
| Philippe | Monneret | Representante Sorbonne Université Profesor Titular de lingüística |

1.2.- Normas de funcionamiento y sistema de toma de decisiones.

El máster, como todas las titulaciones de la UCM, cuenta con una Comisión de Calidad encargada de recoger todos los datos e informes necesarios, de realizar el seguimiento y evaluación de calidad del título y su desarrollo, así como de las propuestas de mejora que se consideren pertinentes. Para ello, se reúne tanto de forma periódica como extraordinaria, como consta en las Actas correspondientes. Dichas Actas son dadas a conocer al Consejo Coordinador del Máster con el objeto de que tome al respecto las decisiones oportunas. En caso de desacuerdo entre los miembros de la comisión se opta por la votación con resultado de mayoría absoluta.

La Comisión de Calidad tiene una comunicación continua con el Vicedecanato de Posgrado e Investigación, el Vicedecanato de Calidad e Innovación, y la Comisión de Coordinación Académica, para tratar de cuantos aspectos se refieran al máster, así como dudas y circunstancias surgidas en el día a día del

mismo. Asimismo, la Presidenta de la Comisión, o en su defecto, otros miembros de la misma asisten regularmente a las reuniones informativas programadas por la Comisión de Calidad de la Facultad de Filología. Para más información, véase: <https://www.ucm.es/master-hispanofrances/calidad>

Todas las normas de funcionamiento se coordinan con la Comisión de Calidad de la Facultad de Filología. Esta Comisión está presidida por el Decano o por la persona en quien delegue. Son miembros además los coordinadores de los 35 títulos del centro, un representante del profesorado del centro, un representante del alumnado, un representante del PAS y dos agentes externos (en estos momentos una profesora de la Universidad de Alcalá y un profesor de la Universidad Autónoma de Madrid). Estos 41 miembros se reúnen una vez al año con el fin de aprobar las memorias anuales de seguimiento de todos los títulos previamente a su elevación al Vicerrectorado de Evaluación de la Calidad de la Universidad. Además, debaten y aprueban las modificaciones relativas a la calidad de cada titulación, las propuestas de mejora y las demás funciones que prevé el documento Sistema de Garantía de Calidad del Documento Verifica de cada título.

Durante el curso académico, sin embargo, para obtener mayor operatividad, el Vicedecano responsable de la calidad del centro convoca reuniones con todos o algunos de los coordinadores de los títulos para organizar la realización de las memorias anuales de seguimiento. Por lo demás, nos atenemos a la descripción del funcionamiento del SIGC tal y como figura en el documento de Verificación del Título.

Cf: <https://www.ucm.es/master-hispanofrances/calidad>

Existe, a disposición de los actores implicados (profesorado, alumnado y PAS), un Buzón de Sugerencias para todas aquellas propuestas que tengan como finalidad promover la mejora de la calidad del MLFA.

Cf: <https://www.ucm.es/master-hispanofrances/buzon-de-sugerencias-y-reclamaciones-2>

Respecto al tratamiento dado a las recomendaciones del Informe de seguimiento para la Memoria del curso 2016/2017 - en el curso 2018/2019 se realizó el Autoinforme de Acreditación y aún se está a la espera del Informe de la Fundación Madrid+D:

| Indicaciones del Informe | Tratamiento de las indicaciones |
|--|--|
| Se recomienda indicar la fecha de aprobación del reglamento de la Comisión de Calidad. | Fecha de aprobación: El reglamento se aprobó en la reunión de la Comisión de Calidad de la Facultad de Filología, celebrada el 24 de enero de 2019 |
| En cuanto al sistema de toma de decisiones se recomienda indicar quién decide en caso de empate e incluir una breve reflexión sobre la | En caso de desacuerdo entre los miembros de la comisión se opta por la votación con resultado de mayoría absoluta. |

| | |
|--|--|
| efectividad del sistema adoptado. | |
| Se recomienda indicar el número de reuniones que tiene el consejo, los temas, problemas y acciones recogidas si las hubiere. Por último se recomienda una reflexión de la efectividad, brevemente. | Las reuniones del Consejo de Coordinación están explicadas en el punto 2. La reflexión breve sobre la efectividad también. |
| Se recomienda indicar el porcentaje de doctores | Todo el profesorado tiene el título de Doctor. Se indica en el punto 3 de esta Memoria |

| | |
|---|---|
| Se recomienda evaluar las prácticas externas según lo comprometido con el punto 9 de la memoria verificada. | Se evalúan en el punto 5.5. |
| Se recomienda un plan de seguimiento de los egresados | Existen encuestas enviadas por el Rectorado. No se dispone de datos sobre inserción laboral. Otros datos se obtienen en conversaciones personales. |
| Se recomienda analizar por qué no existen quejas ni sugerencias en el buzón institucional | Los alumnos expresan sus quejas y sugerencias a través de las encuestas internas, que son muy pormenorizadas, así como en las reuniones de la Comisión de Calidad (cf. Puntos 1.3. y 5.2. de esta Memoria). Insisten en preferir esta vía de comunicación al buzón institucional. |
| Indicar que está en proceso la guía docente de la página web | Se entiende que se refiere a "las guías docentes" de cada asignatura. Están completas en la página web, salvo las de algunas asignaturas en la Sorbonne Université porque allí no se les exige a los profesores hacerlas. |

1.3.- Periodicidad de las reuniones y acciones emprendidas.

| Fecha | Temas tratados | Problemas analizados, acciones de |
|-------|----------------|-----------------------------------|
| | | |

| | | mejora, acuerdos adoptados |
|---------------|---|--|
| 28 enero 2019 | <p>A. La presidenta informa de lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none">- la coordinadora del MLFA y ella misma, con la colaboración de varios miembros de la Comisión de Calidad, están elaborando el Autoinforme para la renovación de la acreditación del máster, en vez de la Memoria de seguimiento anual.- En la Reunión de coordinadores de Másteres de la UCM convocada por el Vicerrector se trataron temas relacionados con las becas, los plazos de inscripción y la modalidad para realizarla, la manera de agilizar la admisión, etc. No se han tomado aún decisiones al respecto.- Reunión de la Comisión de Calidad de la Facultad de Filología. Se reseñan problemas con el sistema SIDI, la crítica general a todos los másteres sobre la ausencia de reclamaciones, sugerencias y quejas en el buzón virtual, el número escaso de encuestas internas llenadas por los alumnos (la presidenta sugiere llevárselas ella misma en papel durante una clase), la falta de información sobre alumnos egresados, etc. Se subrayó también la dificultad que tienen los profesores para interpretar los datos estadísticos recabados por la UCM. <p>2. Informe de la representante de alumnos (Margaux Donche-Carette)</p> | <p>Con el objetivo de agilizar la toma de decisiones evitando la multiplicación de reuniones, se decidió instaurar un sistema para que se pueda dar el asentimiento de manera virtual.</p> |

| | | |
|--|---|---|
| | <p>La representante de alumnos comunica por email los comentarios de varios estudiantes.</p> <p>A. Prácticas: una alumna expresa por email la complejidad para encontrar unas prácticas (obligatorias), la falta de respuesta de algunas empresas que han trabajado anteriormente con el MLFA o las condiciones poco flexibles que en ocasiones ofrecen.</p> <p>B. Asignaturas de traducción y número de trabajos a entregar: los alumnos informan de que son varias las asignaturas que piden a los alumnos realizar esta tarea. Además, se quejan de la cantidad de trabajos que se les exige entregar o exponer.</p> <p>C. Puntos positivos: la representante de alumnos subraya que, a pesar de las quejas, los comentarios positivos son mayoritarios, y que los alumnos, de manera general, valoran la diversidad y la calidad de la formación.</p> | <p>La Comisión de calidad sugerirá a coordinación, por un lado, racionalizar y precisar la información de la web sobre las prácticas, y, por otro lado, que se intente "mimar" la relación con las empresas y los organismos que aceptan becarios del MLFA. Se subraya que, aun así, el coordinador de las prácticas siempre encuentra una solución, aunque sea dentro de la UCM.</p> <p>La Comisión de Calidad propone que la Comisión de Coordinación revise los contenidos de ciertas asignaturas para evitar solapamientos, además de señalar el ejercicio de la traducción en los contenidos de los programas de las asignaturas colgados en la web. También se propondrá a la Comisión de Coordinación que pida a los profesores que revisen el número de trabajos exigidos para limitar la carga de trabajo.</p> |
|--|---|---|

| | | |
|--|--|--|
| | <p>3. Análisis del primer cuatrimestre del curso 2018-2019</p> <p>La presidenta destaca el número creciente de estudiantes francófonos que exige, en algunas ocasiones, subir el nivel de algunas asignaturas.</p> <p>La presidenta quiere hacer constar también los problemas de calendario. Durante el primer cuatrimestre, muchas fiestas han caído en viernes, o han sido trasladadas a este día, lo cual ha suprimido varias sesiones de su asignatura, que impartía exclusivamente el viernes.</p> <p>4. Aprobación del reglamento de funcionamiento de la Comisión de Calidad</p> <p>La presidenta facilita el reglamento de la Comisión de Calidad del MLFA, basado en el modelo de la Comisión de Calidad de la Facultad de Filología. El reglamento se aprobó en la reunión de la Comisión de Calidad de la Facultad de Filología, celebrada el 24 de enero de 2019. Los miembros de la Comisión de calidad del MLFA pueden pedir todavía que se modifiquen algunos puntos, si es necesario.</p> <p>5. Autoinforme de autoevaluación</p> <p>La presidenta detalla el estadio en que se encuentra el autoinforme y pide a algunos miembros de la</p> | <p>Se trasladará el comentario a instancias superiores de la Facultad.</p> |
|--|--|--|

| | | |
|---------------------|--|--|
| | <p>comisión verificar y actualizar la información de la web (fichas GEA, colgar reglamento de la Comisión de Calidad...).</p> | |
| 19 de junio de 2019 | <p>1. Informe de la Presidenta:</p> <p>a. Dificultades durante la implantación de la primera edición del Doble Máster MLFA y Máster de Formación del Profesorado (MLFA-MFP). Se recoge el malestar de los estudiantes, sobre todo al inicio del curso, y se señala que muchos de los problemas ya se han resuelto o se resolverán para el próximo curso.</p> <p>b. Cambios en la composición de la Comisión de Calidad. La presidenta anuncia que deja la presidencia de la Comisión de Calidad, ya que asumirá la coordinación del Máster el 1 de julio de 2019. La Profesora Pilar Andrade la relevará como presidenta de la Comisión de Calidad y la Profesora Esclavitud Rey Pereira se incorporará a la misma en calidad de profesora de la UCM. La presidenta pedirá a la directora del Departamento que los cambios se hagan oficiales lo antes posible.</p> <p>c. Encuestas de satisfacción internas. La presidenta comunica que se han llevado a cabo las encuestas de satisfacción internas dirigidas a los profesores y a los dos tipos de alumnos del Máster -alumnos del MLFA y del Doble MLFA-MFP, distinguiendo 1º y 2º curso. Con el fin de garantizar una participación máxima de</p> | <p>Se propone para el curso que viene mejorar la encuesta y el sistema de cumplimentación para obtener información más pertinente:</p> <p>- Necesidad de diferenciar el perfil del alumno (MLFA, Doble MLFA-MFP,</p> |

| | | |
|--|--|--|
| | <p>alumnos, fue la presidenta misma quien pidió a los alumnos que la realizaran en papel de manera presencial. Algunos alumnos expresaron su malestar por no haber tenido tiempo de llenar detalladamente la encuesta. La presidenta envió por email las encuestas a la delegada, quien se ocupó de remitirlas a la presidenta una vez completadas.</p> <p>- Adaptar y formular de manera más precisa las preguntas para que los alumnos sean concretos en sus respuestas. Dejar espacio para la elaboración de respuestas en las que se especifiquen las asignaturas sobre las que expresan su opinión. El objetivo es que la Comisión de Calidad pueda dar directrices precisas a los agentes evaluados.</p> <p>2. Informe de los diferentes representantes</p> <p>a. Informe de la representante de alumnos, Rebeca Arranz:</p> <p>- Se reseñan los problemas en la gestión y administración del Doble MLFA-MFP, esencialmente al inicio del curso, pero se agradece el esfuerzo de Sonia Gómez-Jordana, coordinadora del Máster, y de Elena Domínguez Romero, coordinadora del MFP en la Facultad de Filología. Uno de los problemas administrativos tuvo como consecuencia la imposibilidad para los alumnos MLFA-MFP de llenar las encuestas oficiales Docentia.</p> <p>- Los alumnos están satisfechos con el profesorado UCM aunque se quejan de la carga de trabajo importante, sobre todo en el 2º semestre (prácticas</p> | <p>Sorbona, distinguiendo además el curso) con el fin de adaptar las preguntas a cada perfil.</p> <p>- Manera de realizar las encuestas. La Profesora Marta Saiz sugiere crear un formulario en línea (del tipo Google Forms) que facilite el análisis estadístico de las respuestas, dando opción a respuestas abiertas para que los alumnos precisen sus opiniones, siempre de manera anónima. Habría además que insistir para que el mayor número de alumnos posible rellene la encuesta.</p> |
|--|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>por la mañana, preparación de las clases -para los alumnos MLFA-MFP-, clases en la universidad hasta tarde...). La presidenta interviene para recordar que el Triple Máster MLFA-MFP consiste en la obtención de 3 másteres en 3-4 semestres, por lo que la carga de trabajo es necesariamente pesada. Se procurará aun así dar indicaciones a los profesores para que organicen las entregas de trabajos.</p> <p>- Se comenta de manera concreta la problemática de la asignatura “Tendencias literarias y culturales” (parte de la profesora Guerrero), recurrentemente señalada en las encuestas: a pesar del gran interés que la asignatura ha suscitado, el aprovechamiento de las clases requería una gran preparación en casa que, por cuestiones de tiempo, los alumnos no podían realizar siempre. La representante de alumnos sugiere la posibilidad de reducir el número de horas semanales de las prácticas del MLFA-MFP, alargando el periodo de prácticas, o la posibilidad de que la profesora Andrade imparta primero su parte de la asignatura, dejando la carga más importante de la profesora Guerrero para la segunda parte. Ambas soluciones son inviables por la rigidez de la regulación oficial de las prácticas y por la complejidad de cambiar horarios que afectan a otras formaciones.</p> <p>También se comenta la problemática de la asignatura “Destrezas avanzadas en francés II”: el ejercicio académico de la <i>síntesis de documentos</i></p> | |
|--|--|

| | | |
|--|--|--|
| | <p>representó un problema para los alumnos que nunca se habían visto confrontados a este tipo de ejercicios. La manera de explicar la realización de esta actividad no fue suficiente, en opinión de los alumnos, para que lograsen entender bien la forma de realizar el ejercicio. La representante reconoce que al final del 3 semestre comprendieron cuál era el resultado exigido a pesar de que les supuso mucho esfuerzo.</p> <p>b. Informe del miembro externo Ana Isabel Labra:</p> <p>Globalmente positivo.</p> <p>c. Informe del profesor de la Sorbonne Université Philippe Monneret:</p> <p>Globalmente positivo</p> <p>3. Análisis de las encuestas internas de satisfacción</p> <p>Ver punto 5.2. (análisis de la satisfacción de los diferentes colectivos).</p> | |
|--|--|--|

2. ANÁLISIS DE LA ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DE LOS MECANISMOS DE COORDINACIÓN DEL TÍTULO

Mecanismos de coordinación del título: el máster consta de una Comisión de coordinación compuesta por profesores que imparten docencia en él. Esta Comisión se reúne varias veces al año (cf. detalle de las reuniones aquí abajo) para tratar los aspectos que competan al Título. Como se ha indicado, esta

comisión y la Comisión de calidad están en contacto mediante la asistencia de la presidenta de la Comisión de calidad a las reuniones de coordinación, cuando es necesario, y mediante una comunicación fluida asegurada por el hecho de que las personas de ambas comisiones pertenecen a la misma sección departamental.

La comunicación entre el profesorado UCM y el profesorado de la Sorbonne Université es constante y fluida. Cada curso académico se desplazan a la Sorbonne Université cuatro profesores del MLFA para impartir clases (con becas del Ministerio o Erasmus+), y viceversa. Además, en el curso pasado en concreto, la organización del congreso para conmemorar el 10º aniversario del máster permitió que varios profesores/as de la Sorbonne Université acudieran a la UCM para estrechar lazos académicos y aumentar la comunicación con los profesores del máster en la UCM. Los/as estudiantes pudieron asimismo conversar con los profesores de París a los que aún no conocían. Este congreso permitió igualmente gestionar estrategias de organización para el curso siguiente (2019/2020).

En cuanto a la comunicación y transmisión de la información entre la coordinación y los alumnos, varias reuniones durante el curso académico las aseguran, así como la disponibilidad de la coordinadora durante el curso 2018/2019, favorecida por el hecho de que es profesora del máster.

El modelo de coordinación docente es pues eficaz, tanto vertical como horizontalmente, y no ha necesitado reajustes hasta ahora.

| Fecha | Temas tratados | Problemas analizados, acciones de mejora, acuerdos adoptados |
|-------------------------------------|--|--|
| Martes 11 de septiembre 2018 | <ul style="list-style-type: none">- Reclamación por parte del alumno Sergio Jara en relación al suspenso en la asignatura de TIC- TFM's septiembre y noviembre (tribunales)- Matrícula de alumnos.- Nuevo sistema de convalidación de alumnos Sorbona | <p>Después de leer el informe de la Profesora Amelia Sanz en relación a la asignatura suspensa del estudiante Sergio Jara, el Consejo de Coordinación ha procedido a aprobar al estudiante dado que es la única asignatura suspensa y que ello le impediría seguir el semestre en Sorbona. Se decide igualmente que de ahora en adelante si un estudiante tiene 2 asignaturas suspensas no podrá ir a París y deberá volver a examinarse el curso siguiente.</p> <p>A partir de ahora para las convalidaciones de los M1 Sorbona, se hará un documento en el que se especifique que el/la estudiante ha cursado 60 ects en M1.</p> |

| | | |
|-------------------------------|--|--|
| | <p>-Anuncio de la reunión de bienvenida y conferencia inaugural.</p> | |
| 8 de noviembre de 2018 | <p>- Información sobre TFM de noviembre: se indica la dificultad para atribuir un tutor de TFM a los estudiantes del Doble máster que deberán defender dos TFM, el de Profesorado y el del MLFA. Ambos trabajos deberán ir en una misma línea temática. Si bien lo ideal sería que un mismo profesor dirigiera los dos trabajos, en la práctica esto será difícil por sobrecarga de los profesores.</p> <p>- La coordinadora informa de que en la Universidad Autónoma proponen un curso de preparación al Capès que podría atraer alumnado potencialmente del Máster UCM.</p> <p>- Dictée Sorbonne: la coordinadora informa de que la profesora Karine Germoni de Sorbonne Université tiene mucho interés en que la Dictée Sorbonne, que se celebra en el mes de junio desde hace dos años, se organice conjuntamente con el MLFA.</p> <p>- Los docentes UCM que se desplazan a París en el primer semestre deben corregir exámenes de los estudiantes Sorbona (entre 80 y 100). Hay quejas por parte de los profesores UCM.</p> <p>- Ante la cantidad de trabajo que supone dirigir el MLFA y el</p> | <p>Para este curso, aunque con dificultades, ningún estudiante quedó sin tutor/a. Conviene que la coordinación establezca un sistema de distribución de tutores/as para los siguientes cursos académicos.</p> <p>Se estudia el programa que la U. Autónoma presenta y por el momento se decide no aportar nada similar, pues ya en las clases se prepara de algún modo a los alumnos para que se presenten a dichas oposiciones, sobre todo en lo que concierne a la traducción.</p> <p>Se abordan las dificultades económicas para llevarlo a cabo pues no se permite pagar “premios” a los participantes, pero aún así se intentará celebrar por videoconferencia con Sorbonne Université.</p> <p>Se acepta la situación pues los profesores Sorbona tienen por su parte que leer numerosos TFM de los estudiantes matriculados en la UCM.</p> |

| | | |
|------------------------------------|---|---|
| | <p>“Doble” Máster, la coordinadora propone que haya una co-coordinación.</p> | <p>Se desestima la propuesta porque no se podrían quitar más créditos a otro profesor, y se sugiere que alguno de los profesores ayudantes doctores que ha entrado recientemente en el Departamento quizás quiera formarse para colaborar en el futuro.</p> |
| Viernes 11 de enero de 2019 | <ul style="list-style-type: none">- Acreditación del MLFA por la Fundación Madri+d: la coordinadora explica el autoinforme que se está redactando entre la comisión de calidad y ella misma.- Posibilidad de ofrecer algunas de nuestras asignaturas a otros Másteres y viceversa: Se han mandado a Vicedecanato de Ordenación académica las asignaturas que podrían ofertarse para otros másteres y a su vez otros másteres ofrecen asignaturas para nuestros estudiantes. Por ahora es solamente una propuesta y no se sabe si se llevará finalmente a cabo.- Dictée Sorbonne: la coordinadora recuerda que se celebrará, a pesar de que está siendo complicado encontrar una sala y patrocinadores que quieran colaborar.- Solicitud de un coordinador para el Doble Máster por parte de la Coordinadora del Máster de Profesorado: la coordinadora informa de que Chantal Biencinto, coordinadora del Doble máster por parte de Educación, ha solicitado un co-coordinador pero la Vicerrectora, aunque le ha dicho que es posible, le ha especificado que sería sin exención de créditos. | <p>De momento actuará como co-coordinadora la propia coordinadora del MLFA.</p> |
| 4 de abril de 2019 | <ul style="list-style-type: none">- La coordinadora informa sobre la Jornada de información de Másteres organizada por el Vicedecanato de Investigación. | <p>Una profesora del máster y un alumno estarán en la Jornada e informarán sobre el MLFA y el Doble Máster. Chantal Biencinto también acudirá para</p> |

| | | |
|------------------------------|---|---|
| | <p>- Dictée Sorbonne: Al ser sábado por la tarde es muy complicado encontrar una sala. Se ha contactado con el IFM y la Consejería de Educación.</p> <p>- Prácticas IFM: este curso no se pueden realizar prácticas en el IFM. Hay que estar inscrito en una universidad francesa para poder realizar dichas prácticas.</p> <p>- Se informa sobre el Primer coloquio del MLFA que organizan los estudiantes del Máster y en el que participarán profesores de Sorbona y profesores de la UCM.</p> | <p>informar sobre el Doble Máster.</p> <p>En principio, este curso no se podrá colaborar.</p> <p>La directora del Departamento, la presidenta de la Comisión de Calidad y la coordinadora del Máster han solicitado una cita con el Director del Instituto francés. (La reunión dio resultados positivos: se podrán reanudar las prácticas en el IFM) Se contemplan varias soluciones: que los estudiantes hagan sus prácticas el segundo año en el que serán estudiantes Sorbona o intentar negociar con Sorbona para que certifiquen que, aun estando en primer curso, los estudiantes UCM son también estudiantes Sorbona.</p> |
| 25 de junio 8 de 2019 | <p>- Balance del congreso de junio: altamente positivo. El MLFA aparece en el diario El Mundo como el 5º mejor máster en Letras; el único de la UCM. Se teme no obstante por el futuro del MLFA, pues el Doble Máster atrae a muchos estudiantes.</p> <p>- Conferencias profesionales 2019-2020 y confirmación de conferencias en Sorbona. - TFM julio y septiembre.</p> | |

| | | |
|--|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> - Calendario 2019-2020. - Visita panel Acreditación MLFA (2/3 de octubre): se confirma la fecha de visita del panel aunque hasta 15 días antes no se sabrá qué asignaturas serán evaluadas. - A partir de julio será la profesora Laurence Rouanne la nueva coordinadora del MLFA | |
|--|---|--|

Reflexión: la Comisión de calidad estima que la periodicidad de las reuniones, temas tratados, acciones emprendidas y demás aspectos relativos a la gestión por parte de la Coordinación del Máster son correctos. Las encuestas internas ratifican la satisfacción de todos los colectivos con el Máster.

3. ANÁLISIS DEL PERSONAL ACADÉMICO

| | 1º curso de seguimiento Máster MLFA | 1er curso de seguimiento Doble Máster |
|--|---|---|
| IUCM-6 Tasa de participación en el Programa de Evaluación Docente | Programa Docentia UCM: 9 profesores participaron. PAE válido: 6 (66%) Programa Docentia en extinción: 0 participantes | Programa Docentia UCM: 1 profesor (más los profesores de la Facultad de Ciencias de la Educación). PAE válido: 1 profesor (100%) Programa Docentia en extinción: No hay datos |
| IUCM-7 Tasa de evaluaciones en el Programa de Evaluación Docente | 66% | 100% |
| IUCM-8 Tasa de evaluaciones positivas del | Evaluaciones muy positivas: 2 (67%) | No hay datos |

| | | |
|-------------|---------------------------------|--|
| profesorado | Evaluaciones positivas: 1 (33%) | |
|-------------|---------------------------------|--|

Todo el profesorado de este máster tiene el título de Doctor/a.

Las cifras muestran que en el MLFA 9 profesores participaron en el programa Docentia, de los cuales solo 6 pudieron ser evaluados. No pudieron serlo 3 profesores debido a problemas administrativos (asignación de códigos) en las asignaturas del Doble Máster, de nueva implantación. El resultado de las Docentia de los profesores evaluados fue muy bueno.

4. ANÁLISIS DEL FUNCIONAMIENTO DE QUEJAS Y SUGERENCIAS

Se reciben:

- directamente cuando se transmiten a la coordinadora verbalmente por parte de los/as estudiantes.
- directamente mediante la exposición de las mismas en las reuniones de la Comisión de calidad. En el punto 1.3. de esta Memoria se seguimiento se han especificado algunas de las sugerencias y quejas por esta vía.
- indirectamente a través de las encuestas internas; se pide a los/as estudiantes que las cumplimenten con el mayor detalle. La valoración de las encuestas internas se detalla en el punto 5.2.
- La existencia de estas vías, lo suficientemente directas y eficaces, justifica que no se use por parte de los/as estudiantes el buzón de sugerencias.

5. INDICADORES DE RESULTADO

5.1 Indicadores académicos y análisis de los mismos

En la tabla se incluyen los indicadores pertenecientes al MLFA (primera columna) y al Doble Máster en MLFA y Formación del Profesorado (segunda columna)

INDICADORES DE RESULTADOS

| | 1º curso de seguimiento MLFA | 1er curso de seguimiento MLFA-MFP |
|--|---------------------------------|---|
| ICM-1 Plazas de nuevo ingreso ofertadas | 20 | 20 |
| ICM-2 Matrícula de nuevo ingreso | 11 | 8 (total ambos másteres 19 alumnos + alumnos de la Sorbona) |
| ICM-3 Porcentaje de cobertura | 55% | 40% |
| ICM-4 Tasa de rendimiento del título | 100% | 92,93% |
| ICM-5 Tasa de abandono-del título | 23% | (No hay datos) |
| ICM-7 Tasa de eficiencia de los egresados | 99,3 | 99,35% |
| ICM-8 Tasa de graduación | 48% | 40% |

| | | |
|---|------|-------|
| IUCM-1 Tasa de éxito | 100% | 99,6% |
| IUCM-5 Tasa de demanda del máster | 70% | 345% |
| IUCM-16 Tasa de evaluación del título | 100% | 92,5% |

Análisis de los indicadores:

La matrícula de nuevo ingreso ha sido aceptable, aunque no alta, pero en la tónica de los cursos anteriores: 11 alumnos matriculados en el MLFA, de un total de 20 plazas ofertadas. Al haber bajado el número de plazas ofertadas, la tasa de cobertura es mejor, de 55% en el MLFA (comparado con el 30% en el curso 2016/2017), superando a la tasa de cobertura del MLFA-MPF, que es algo menor.

Respecto al número de estudiantes matriculados en el MLFA, debe recordarse que a las clases asisten también los estudiantes del Doble Máster y los estudiantes provenientes de la Sorbona en su segundo año de máster, de modo que el número global de estudiantes en el aula es bastante mayor que el que figura en la tabla, primera columna.

Respecto a las preinscripciones (no figuran en esta tabla), el total de preinscripciones del MLFA fue 69. Sería aconsejable que se filtrara más el número de másteres que puede elegir cada alumno en la primera solicitud, para no sobrecargar a la coordinación del máster con baremaciones que luego no se formalizan definitivamente.

En lo concerniente a la tasa de rendimiento, 100%, indica que se han superado todos los créditos matriculados. La tasa del MLFA-MPF es algo inferior probablemente porque no todos/as los/as estudiantes hayan presentado ya su TFM.

La tasa de abandono es del 23%. Es bastante alta y debe hacerse un seguimiento, para ver por qué los estudiantes no concluyen el máster (no se matrículan en más de dos cursos seguidos después del segundo año). Lo que ocurre habitualmente es que no todos ellos realizan su TFM (cf. tabla de asignaturas aquí debajo). En otras Memorias de seguimiento se ha indicado que esto se debe en parte a que muchos estudiantes obtienen puestos de trabajo antes de

terminar el máster. También se indica que la coordinación incentiva a los estudiantes para que terminen el máster. Debe seguirse en esta línea para que baje la tasa de abandono.

La tasa de eficiencia de los egresados es alta, de 99,3. La proporción existente entre el número total de créditos superados a lo largo del estudio por los egresados y el número total de créditos que han matriculado es correcta.

La tasa de graduación (proporción de estudiantes de cada cohorte de entrada que finalizan la enseñanza en el tiempo teórico previsto en el plan de estudios o un curso más), 48%, indica que no todos los/as estudiantes superan la totalidad de créditos del máster en el tiempo previsto. Puede deberse a las causas señaladas para la tasa de abandono.

La tasa de éxito es de un 100%, es decir, el máximo resultado: los estudiantes de primer año en 2019/2020 han obtenido todos los créditos examinados para ese año. La tasa es superior a la del MFP, que por ser de reciente implantación aún tiene que ajustar la dificultad de módulos y materias.

La tasa de demanda del máster (70%) indica que hay gran interés de los alumnos por él, así como por realizar estudios de posgrado en la UCM. No obstante, la supera con creces la tasa de demanda del MFP, lo cual se ha ratificado en las matrículas del curso 2019/2020, mucho más numerosas para el MPF que para el MLFA. En los cursos siguientes será necesario hacer un seguimiento de estas tasas para, si es necesario, establecer un plan de acción con el fin de mejorar esa tasa de demanda del MLFA.

Respecto al indicador IUCM-16, se explica del siguiente modo en la Guía de apoyo: “proporción de profesores de un Plan T que solicitan su participación en el Programa de Evaluación Docente de la Universidad Complutense (Docentia) con respecto al número total de profesores del Plan T de la Universidad Complutense”. La tasa de 100% del MLFA significa que todos los profesores del MLFA solicitaron Docentia. Es un excelente resultado, con la salvedad de que no todas las solicitudes de participación en Docentia pudieron llevarse a cabo (véase punto 3 de esta Memoria).

Tabla de asignaturas ICMRA-2:

ICMRA- 2: Resultados en las Asignaturas

Curso Académico: 2018-19 Centro: FACULTAD
DE FILOLOGÍA

Plan de Estudios: MÁSTER UNIVERSITARIO HISPANO FRANCÉS EN LENGUA FRANCESA APLICADA (0622)

| Asignatura | Carácter | Matriculados | 1 ^a matricula | 2 ^a Matrícula y sucesivas | Apr. / Mat. | Apr. / Pres. | N.P. / Pres. | Apr. 1 ^a Mat. / Mat. 1 ^a Mat | NP | SS | AP | NT | SB | MH |
|---|----------|--------------|--------------------------|--------------------------------------|-------------|--------------|--------------|--|----|----|----|----|----|----|
| ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DE TEXTOS FRANCESES CONTEMPORÁNEOS | OPTATIVA | 6 | 6 | 0 | 83,33% | 100,00% | 16,67% | 83,33% | 1 | 0 | 0 | 3 | 2 | 0 |
| CIBERCULTURA Y TIC EN LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS | OPTATIVA | 7 | 7 | 0 | 85,71% | 100,00% | 14,29% | 85,71% | 1 | 0 | 2 | 4 | 0 | 0 |
| CIVILISATION. AIRE CULTURELLE HISPANOPHONE | OPTATIVA | 19 | 19 | 0 | 100,00% | 100,00% | 0,00% | 100,00% | 0 | 0 | 2 | 10 | 7 | 0 |

Memoria anual de seguimiento del MÁSTER UNIVERSITARIO EN HISPANO FRANCÉS EN LENGUA FRANCESA APLICADA
FACULTAD DE FILOLOGÍA

| | | | | | | | | | | | | | | |
|--|-------------------------|----|----|---|---------|---------|--------|---------|----|---|---|----|----|---|
| DESTREZAS AVANZADAS EN FRANCÉS I | OBLIGATORIA | 16 | 16 | 0 | 100,00% | 100,00% | 0,00% | 100,00% | 0 | 0 | 1 | 7 | 8 | 0 |
| DESTREZAS AVANZADAS EN FRANCÉS II | OBLIGATORIA | 16 | 16 | 0 | 87,50% | 100,00% | 12,50% | 87,50% | 2 | 0 | 3 | 11 | 0 | 0 |
| DIDÁCTIQUE DU FRANÇAIS (COURS ET SÉMINAIRE) | OPTATIVA | 19 | 19 | 0 | 100,00% | 100,00% | 0,00% | 100,00% | 0 | 0 | 4 | 12 | 3 | 0 |
| ENSEÑANZA DEL FRANCÉS EN LAS SECCIONES BILINGÜES | OPTATIVA | 8 | 8 | 0 | 100,00% | 100,00% | 0,00% | 100,00% | 0 | 0 | 0 | 1 | 7 | 0 |
| FRANÇAIS DE SPÉCIALITÉ ET SPÉCIALITÉS SOCIOPROFESSIONNELLES "TOURISME ET AFFAIRES" | OPTATIVA | 18 | 18 | 0 | 94,44% | 100,00% | 5,56% | 94,44% | 1 | 0 | 2 | 8 | 7 | 0 |
| FRANCOFONÍA Y LITERATURAS FRANCÓFONAS | OPTATIVA | 11 | 11 | 0 | 81,82% | 100,00% | 18,18% | 81,82% | 2 | 0 | 0 | 4 | 4 | 1 |
| INFORMATIQUE | OPTATIVA | 27 | 27 | 0 | 100,00% | 100,00% | 0,00% | 100,00% | 0 | 0 | 3 | 21 | 3 | 0 |
| INGÉNIERIE DE LA FORMATION EN FRANÇAIS À VISÉE PROFESSIONNELLE | OPTATIVA | 10 | 10 | 0 | 90,00% | 100,00% | 10,00% | 90,00% | 1 | 0 | 2 | 6 | 1 | 0 |
| LANGUE VIVANTE | OPTATIVA | 27 | 27 | 0 | 100,00% | 100,00% | 0,00% | 100,00% | 0 | 0 | 8 | 6 | 13 | 0 |
| LINGÜÍSTICA CONTRASTIVA (FRANCÉS/ESPAÑOL) | OPTATIVA | 7 | 7 | 0 | 71,43% | 83,33% | 14,29% | 71,43% | 1 | 1 | 1 | 3 | 1 | 0 |
| LINGÜÍSTICA FRANCESA APLICADA AL FLE | OPTATIVA | 15 | 15 | 0 | 100,00% | 100,00% | 0,00% | 100,00% | 0 | 0 | 0 | 6 | 9 | 0 |
| LINGUISTIQUE CONTRASTIVE (FRANÇAIS/ESPAGNOL) | OPTATIVA | 19 | 19 | 0 | 100,00% | 100,00% | 0,00% | 100,00% | 0 | 0 | 1 | 15 | 3 | 0 |
| LINGUISTIQUE ET TERMINOLOGIE | OPTATIVA | 10 | 10 | 0 | 90,00% | 100,00% | 10,00% | 90,00% | 1 | 0 | 4 | 3 | 2 | 0 |
| LINGUISTIQUE FRANÇAISE | OPTATIVA | 19 | 19 | 0 | 100,00% | 100,00% | 0,00% | 100,00% | 0 | 0 | 7 | 9 | 3 | 0 |
| LITTÉRATURE COMPARÉE DES MONDES FRANCOPHONES ET HISPANOPHONES | OPTATIVA | 18 | 18 | 0 | 100,00% | 100,00% | 0,00% | 100,00% | 0 | 0 | 1 | 5 | 12 | 0 |
| MORFOSINTAXIS Y SEMÁNTICA DEL FRANCÉS | OPTATIVA | 11 | 11 | 0 | 100,00% | 100,00% | 0,00% | 100,00% | 0 | 0 | 6 | 3 | 1 | 1 |
| PRÁCTICAS EXTERNAS | PRACTICAS EXTERNAS | 15 | 15 | 0 | 93,33% | 100,00% | 6,67% | 93,33% | 1 | 0 | 0 | 0 | 14 | 0 |
| TENDENCIAS LITERARIAS Y SOCIOCULTURALES DE LA FRANCIA CONTEMPORÁNEA | OPTATIVA | 9 | 9 | 0 | 100,00% | 100,00% | 0,00% | 100,00% | 0 | 0 | 1 | 6 | 1 | 1 |
| TRABAJO FIN DE MASTER (HISPANO FRANCÉS EN LENGUA FRANCESA APLICADA) | PROYECTO FIN DE CARRERA | 31 | 26 | 5 | 61,29% | 100,00% | 38,71% | 65,38% | 12 | 0 | 6 | 7 | 6 | 0 |
| TRADUCCIÓN ESPAÑOL-FRANCÉS/FRANCÉS-ESPAÑOL | OBLIGATORIA | 16 | 16 | 0 | 100,00% | 100,00% | 0,00% | 100,00% | 0 | 0 | 5 | 8 | 3 | 0 |

Datos extraídos el 21/10/2019

Análisis de la tabla: se puede observar que ninguna asignatura supone un obstáculo especial para los estudiantes y que estos las superan bien.

5.2 Análisis de los resultados obtenidos relativos a la satisfacción de los colectivos implicados en la implantación del título (estudiantes, profesores, personal de administración y servicios y agentes externos).

Durante el curso 2018-2019, el título se sometió al proceso de Acreditación por la Fundación Madri+d. En el momento de redactar esta Memoria se está a la espera del informe de la Fundación. De modo que se reseñan únicamente datos relativos al primer año tras la acreditación, es decir, 2018-2019.

| 1º curso de seguimiento | |
|---|--|
| IUCM-13 Satisfacción de alumnos con el título | Encuestas del Vicerrectorado de calidad: 4,2/10 (9 encuestas respondidas) |
| IUCM-14 Satisfacción del profesorado con el título | Encuestas del Vicerrectorado de calidad: 9/10 (2 encuestas respondidas) |
| IUCM-15 Satisfacción del PAS del Centro | Encuestas del Vicerrectorado de calidad: 7,4/10 |

ANÁLISIS DE LAS ENCUESTAS EXTERNAS.

Las encuestas externas hechas a los /as alumnos/as no arrojan buenos datos: 4,2/10 de puntuación global para el MLFA, frente al 7,8/10 para el MFP. Fueron llenadas 9 encuestas, lo cual es bastante significativo para el total de 11 estudiantes matriculados. Las encuestas externas muestran insatisfacción con muchos ítems (objetivos, plan de estudios, nivel de dificultad, relación calidad-precio, etc.) sin que sea posible determinar si algún alumno/a puntuó muy poco en todo de forma que desequilibrara la media a la baja. Por el contrario, las encuestas indican satisfacción con las prácticas externas (7/10) y con

la movilidad (6,6). La gestión realizada por la facultad obtiene un 3,2/10, es decir, la peor valoración del conjunto. Se entiende que se refiere a la gestión por parte de la Secretaría de la Facultad. La satisfacción con la labor docente de los profesores es de 4,6/10. Otros ítems también son valorados negativamente. La Comisión de calidad entiende que hay una contradicción entre estos resultados y los de las encuestas internas, que se especifican más abajo. Sobre todo en lo que respecta a las prácticas externas y la movilidad, que presentan dificultades, según las encuestas internas, pero que son lo más valorado en las encuestas externas. Por el contrario, todos los ítems valorados a la baja en las encuestas externas lo son, globalmente, a la alta en las encuestas internas.

Por otra parte, es cierto que existen contradicciones en las respuestas a las encuestas externas: por ejemplo, se puntúa con 8/10 a los tutores pero con 4,7/10 a las tutorías. Y al mismo tiempo se puntúa con 4,6 /10 la labor docente de los profesores.

La Comisión de Calidad entiende que quizá haya habido algún error por parte de los alumnos del doble máster, que deberían haber evaluado por separado lo referido a la parte de la Facultad de Educación y a la parte de la Facultad de Filología (es decir, lo relativo al MLFA). Esto se apoyaría en: a) la mala puntuación otorgada a la gestión administrativa, que efectivamente presentó dificultades en el doble máster, pero no en el MLFA, b) las quejas relativas a ciertas asignaturas impartidas en la Facultad de la Facultad de Educación, es decir, en el doble máster y no en el MLFA. Las puntuaciones podrían haber sido pues otorgadas por error de modo colectivo a ambos másters.

Por último, se recuerda el siguiente dato:

El MLFA aparece en el diario El Mundo como el 5º mejor máster en Letras; el único de la UCM.

ANÁLISIS DE LAS ENCUESTAS INTERNAS.

a. Encuestas a los profesores, 100% de respuestas:

Los profesores se quejan de la falta de financiación para la movilidad a París. Dos profesores UCM se desplazan cada semestre a la Sorbona para impartir conferencias obligatorias, previstas en los acuerdos del MLFA. Los profesores indican que a menudo tienen que financiar ellos mismos parte de esa movilidad.

b. Encuestas a los estudiantes:

A continuación se detallan los aspectos positivos y negativos destacados en general en las respuestas abiertas por los/as alumnos/as del MLFA. Se incluyen también las encuestas a los alumnos/as del MLFA-MFP porque en este curso académico las encuestas no habían separado las respuestas relativas a profesores Filología UCM, Pedagogía UCM y Sorbona.

Encuestas MLFA 1er curso:

Aspectos positivos

- Uso del francés y del español en las asignaturas impartidas, destacando además el aspecto intercultural.
- El contacto con los/as alumnos/as de la Sorbona permite mejorar el nivel de lengua francesa a los hispanohablantes y de lengua española a los francófonos.
- Competencia y amabilidad de los/as profesores/as.
- Variedad de temas tratados en las diferentes asignaturas
- Calidad de algunas prácticas
- Organización del coloquio con motivo del 10º aniversario del MLFA

Aspectos negativos

- Dificultad y restricciones para elegir a los tutores de TFM ya que los alumnos del Doble MLFA-MFP eligen antes y muchos profesores se ven muy rápido desbordados por el gran número de TFM que deben dirigir.
- Bibliografía y webgrafía no del todo adecuada en algunas asignaturas ya que en ocasiones no se valora el hecho de consultarla a pesar de ser sugerida por el mismo profesor.
- Carga de trabajo mal distribuida según créditos, a veces no se ajustan a las expectativas del alumno o al programa.
- Asignaturas del 2º semestre más exigentes con respecto a las del 1º .
- Problema con prácticas: no existe siempre igualdad de condiciones los franceses y los españoles que no tienen acceso a toda la oferta y esto no se refleja de manera oficial. Por ejemplo, en la Consejería de Educación solo se seleccionó a franceses. No obstante, resulta difícil negociar las condiciones con los organismos y las empresas colaboradores. La próxima coordinadora buscará alternativas para los españoles fuera de la universidad para ampliar oferta.
- Las temáticas de las conferencias de los profesores invitados no se enmarcan siempre en las asignaturas cursadas en la UCM. La presidenta recuerda que el objetivo de las mismas es no es ampliar el temario sino presentar algo distinto.
- Los criterios de evaluación no siempre están claros en el programa. Se volverá a pedir a los profesores que respeten sus programas presentados al inicio del curso, en la medida de lo posible.
- En ocasiones, alguna carencia de información sobre el desarrollo de exámenes.

Sugerencias

- Aumentar la oferta de prácticas.
- Mejorar relación entre carga de trabajo y créditos asignados, armonizando las fechas de entrega de trabajos.
- Aconsejar a los profesores que cuelguen en el Campus Virtual los programas de las asignaturas. En la web, añadir un punto en la parte de los programas de las asignaturas: *para más detalle (antes de la matrícula), ponerse en contacto con la coordinadora o el profesor responsable*.

Encuestas MILFA 2º curso (respecto a los profesores de la Sorbonne Université):

Aspectos positivos:

- Estancia prolongada en París.
- Muy buenos profesores, como F. Neveu, K. Ilinnski, P. Monneret e I. Cabrol.
- Gestión muy acertada de P. Monneret.

Aspectos negativos:

- No existe continuidad con las asignaturas de 1º de la UCM.
- A veces los programas colgados en la web no se corresponden con la realidad.
- Problemas de logística en la Sorbonne: por ejemplo, clases de informática sin ordenadores. Philippe Monneret señaló que esa circunstancia ya estaría resuelta en el próximo curso.
- Proceso de preinscripción complicado.
- La preparación de las clases de algunos profesores deja que desear, en opinión de algunos estudiantes.

5.3 Análisis de los resultados de la inserción laboral de los egresados y de su satisfacción con la formación recibida.

No se dispone de datos sobre inserción laboral.

La Comisión de calidad debe realizar encuestas internas a los estudiantes egresados.

5.4 Análisis de la calidad de los programas de movilidad.

Respecto a la movilidad de los/as estudiantes, en el curso 2018/2019 casi todos/as los estudiantes de segundo año que superaron las asignaturas de primer año acudieron a Sorbonne Université . El único alumno que no pudo ir fue por motivos de salud.

Asimismo, 8 alumnas procedentes de la Universidad de París acudieron a cursar su segundo año en la UCM.

Respecto a la movilidad de los profesores, 4 profesores pudieron desplazarse a París-Sorbona para impartir clases, mediante las becas Erasmus y la ayuda del Ministerio.

En cuanto a las diferentes conferencias impartidas por profesores externos a la UCM en esta institución, fueron las siguientes:

- 20 de septiembre de 2018 : conferencia inaugural del profesor Philippe Monneret (Paris IV –Sorbona),
- 15 de octubre de 2018 : conferencia del profesor Kirill Ilinski (París-Sorbona) : "L'étiquette de vin entre la vérité du terroir et le marketing linguistique".
- 30 de octubre de 2018: conferencia de la narradora Veronica Pensosi: "Je vous raconte une vie: Camille Claudel".
- 13 de noviembre de 2018 :conferencia de la profesora Inés Sfar: « Linguistique contrastive et enseignement/apprentissage du français ».
- 7 de mayo de 2019: conferencia del profesor Renaud Mondetegui, coach para expatriados franceses : "Les clés du succès pour travailler efficacement à l'international (Décoder, comprendre et interagir pour triompher)".
- 3 de junio de 2019 : congreso internacional organizado por los/as estudiantes con motivo del 10º aniversario del máster. Profesores y estudiantes presentaron ponencias y comunicaciones. Profesores no UCM que participaron: Laurence Cossart, Conseillère en charge de la coopération scientifique et universitaire del Instituto francés de Madrid, Jean-Paul Lefèvre, Director del Instituto Francés, y como profesores de la Sorbona: Joëlle Ducos, Inés Sfar, Christiane Marque-Pucheu y Olivier Soutet.

5.5 Análisis de la calidad de las prácticas externas.

Las empresas y organismos en las que los alumnos/as realizaron sus prácticas durante el curso 2018/2019 fueron las siguientes:

- Asociación Diálogo (Da acceso a realizar prácticas en empresas francesas: L'Oréal, Renault, Carrefour, etc.)
- IES San Juan Bautista
- Embajada de Francia en España
- Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid
- Instituto Francés de Madrid
- Liceo Francés de Barcelona
- Consejería de Educación de la CAM

Se han implementado prácticas en Francia gracias a la movilidad *Erasmus Prácticas*, con una estancia en Toulon.

La coordinación de las prácticas, además de contactar con las empresas, realiza un estrecho seguimiento del alumno y los tutores siguen el trabajo del becario que tiene que entregar un trabajo final de prácticas, evaluado en junio y/o septiembre. Dada la naturaleza profesionalizante de este máster, todos los años la totalidad de nuestros estudiantes realizan prácticas.

6. TRATAMIENTO DADO A LAS RECOMENDACIONES DE LOS INFORMES DE VERIFICACIÓN, SEGUIMIENTO Y RENOVACIÓN DE LA ACREDITACIÓN.

6.1 Se han realizado las acciones necesarias para llevar a cabo las recomendaciones establecidas en el Informe de Evaluación de la Solicitud de Verificación del Título, realizado por la Agencia externa.

No procede.

6.2 Se han realizado las acciones necesarias para corregir las Advertencias y las Recomendaciones establecidas en el último Informe de Seguimiento del Título realizado por la Agencia externa.

Se está a la espera del informe.

6.3 Se han realizado las acciones necesarias para llevar a cabo las recomendaciones establecidas en el último Informe de Seguimiento del Título, realizado por la Oficina para la Calidad de la UCM, para la mejora del Título.

No procede, por ser el primer año de seguimiento, pero se han tenido en cuenta las indicaciones a la memoria del curso anterior a la Acreditación (especificadas en el punto 1.2.), es decir, el curso 2016/2017.

6.4 Se ha realizado el plan de mejora planteada en la última Memoria de Seguimiento a lo largo del curso a evaluar.

No procede.

6.5 Se han realizado las acciones necesarias para llevar a cabo las recomendaciones establecidas en el Informe de la Renovación de la Acreditación del título, realizado por la Agencia externa para la mejora del Título.

Se está a la espera del informe.

7. MODIFICACIÓN DEL PLAN DE ESTUDIOS

7.1 Naturaleza, características, análisis, justificación y comunicación del Procedimiento de modificación ordinario.

No procede.

7.2 Naturaleza, características, análisis, justificación y comunicación del Procedimiento de modificación abreviado.

No procede.

8. RELACIÓN Y ANÁLISIS DE LAS FORTALEZAS DEL TÍTULO.

| | FORTALEZAS | Análisis de la fortaleza* | Acciones para el mantenimiento de las fortalezas |
|---|--|---------------------------|--|
| <u>Estructura y funcionamiento del SGIC</u> | Se recogen las indicaciones de los informes a las Memorias de seguimiento y se busca cumplir lo propuesto en ellos | Ver secciones 1.2. y 1.3. | Continuar haciéndolo |
| <u>Organización y funcionamiento de los mecanismos de</u> | Coordinación muy eficaz tanto horizontal como vertical | Ver sección 2 | Mantener viva la comunicación entre los diferentes colectivos, tanto aquí en la UCM como en la Universidad París-Sorbona |

| | | | |
|--|--|---|---|
| <u>coordinación</u> | Coordinación con la U. Sorbona muy bien valorada | | |
| <u>Personal académico</u> | <p>Todos los profesores son doctores. Están muy satisfechos con su enseñanza en el máster y son apreciados por los alumnos/as.</p> <p>El resultado de las Docencia de los profesores evaluados fue muy bueno.</p> <p>Los profesores de la Sorbona en general son muy apreciados por los/as alumnos/as.</p> | Ver sección 3 | |
| <u>Sistema de quejas y sugerencias</u> | Se reciben muchas de ambos tipos a través de las encuestas internas y de la participación de los alumnos en las reuniones de la Comisión de calidad. | La coordinación del máster recibe estas sugerencias y quejas y, cuando son motivadas, busca una solución. Cf. sección 4 | Seguir invitando a los alumnos a que cumplimenten bien las encuestas y acudan a las reuniones |
| <u>Indicadores de resultados</u> | Buenas tasa de rendimiento, éxito y demanda. | Cf. sección 5.1. | |
| <u>Satisfacción de los diferentes colectivos</u> | Positiva en general | Cf. sección 5.2. | |
| <u>Inserción laboral</u> | | | |
| <u>Programas de movilidad</u> | Es una de las mayores fortalezas del máster. | Cf. sección 5.4. | |
| <u>Prácticas externas</u> | Se han realizado mejoras desde el curso anterior. | Cf. sección 5.5. | |
| <u>Informes de</u> | Se está a la espera del informe de la Fundación | Cf. sección 6 | |

Memoria anual de seguimiento del MÁSTER UNIVERSITARIO EN HISPANO FRANCÉS EN LENGUA FRANCESA APLICADA
FACULTAD DE FILOGRÍA

| | | | |
|--|---------|--|--|
| <u>verificación,</u> <u>Seguimiento y</u> <u>Renovación de la</u> <u>Acreditación</u> | Madri+d | | |
|--|---------|--|--|

9. RELACIÓN DE LOS PUNTOS DÉBILES DEL TÍTULO Y PROPUESTA DE MEJORA

9.1 Relación de los puntos débiles o problemas encontrados en el proceso de implantación del título, elementos del sistema de información del SGIC que ha permitido su identificación y análisis de las causas.

El máster funciona adecuadamente y son más las fortalezas que las debilidades. No obstante hay algunos aspectos que deben subsanarse. La Comisión de calidad ha tenido conocimiento de estos problemas en el curso 2018-2019 por la asistencia de la presidenta de la Comisión a algunas reuniones de coordinación, por las encuestas internas y externas, y por conversaciones con la coordinadora del máster, con quien la comunicación ha sido fluida.

La implantación del Doble máster, con la circunstancia de que las clases se imparten a alumnos del Máster conjunto MLFA y del Doble máster MLFA-MFP en la Facultad de Filología, y que los alumnos del Doble máster acuden igualmente a clases en la Facultad de Pedagogía, parece haber dificultado la gestión administrativa, por un lado, y haber provocado confusión en la cumplimentación de las encuestas, por otro. Por otra parte, la coordinación de las prácticas externas es una tarea compleja que lleva mucho tiempo y que ocupa muchas energías del profesorado del máster encargado de ello.

Tanto para la gestión administrativa en general, como para la gestión de las prácticas, sería necesario ayuda de personal administrativo y de especialistas en gestión empresarial. Lo primero se ha solicitado en varias ocasiones y la coordinación del Máster conjunto volverá a hacerlo. Lo segundo compete directamente al Rectorado.

El plan de mejora de se especifica tanto en el punto siguiente como en el cuadro de debilidades.

9.2 Propuesta del nuevo Plan de acciones y medidas de mejora a desarrollar

Respecto a la tasa baja de evaluación Docentia, debido a problemas administrativos, es de esperar que en el curso 2019-2020 esté solventado el problema, pues ya se ha señalado con insistencia a la Secretaría de alumnos.

Respecto a las encuestas externas, el Vicerrectorado de calidad debería modificar los ítems de modo que se pudiera analizar con detalle cuáles son las quejas exactas de los alumnos. Es difícil proponer mejoras con ítems generales y sin especificar, por ejemplo, asignaturas y profesores. De todas formas, las encuestas internas, que los/as alumnos/as cumplimentan con la consigna de reseñar cualquier problema para ayudar a mejorar la calidad del máster, arrojan buenos resultados en conjunto.

Respecto a las encuestas internas, deben separarse claramente las referidas al Máster conjunto MLFA y las referidas al Doble máster. También deben pasarse las encuestas con suficiente tiempo para responder en clase o por vía digital, y explicar claramente que se trata de evaluar a dos másteres diferentes.

Respecto a los egresados, la Comisión de calidad debe realizar encuestas internas, hasta el momento inexistentes.

Respecto a las prácticas, la coordinadora se esfuerza en encontrar para todos los/as alumnos/as, pero sería adecuado que recibiera la ayuda de especialistas en gestión de las mismas.

Por último, la gestión de Máster conjunto y Doble máster es muy complicada y se necesita apoyo administrativo, ya para el propio curso 2019-2020.

Memoria anual de seguimiento del MÁSTER UNIVERSITARIO EN HISPANO FRANCÉS EN LENGUA FRANCESAS
APLICADA
FACULTAD DE FILOLOGÍA

Memoria anual de seguimiento del MÁSTER UNIVERSITARIO EN HISPANO FRANCÉS EN LENGUA FRANCESA APLICADA
FACULTAD DE FILOLOGÍA

| PLAN DE MEJORA | Puntos débiles | Causas | Acciones de mejora | Indicador de resultados | Responsable de su ejecución | Fecha de realización | Realizado/ En proceso/ No realizado |
|--|---|---|--------------------|-------------------------|--------------------------------------|----------------------|---|
| <u>Estructura y funcionamiento del SGIC</u> | | | | | | | |
| <u>Organización y funcionamiento de los mecanismos de coordinación</u> | | | | | | | |
| <u>Personal Académico</u> | Poca participación en el programa Docentia. | - Problemas administrativos (asignación de los códigos) en las asignaturas del Doble Máster, de nueva implantación. | | | Secretaría administrativa del centro | Curso 2019-2020 | En proceso |
| <u>Sistema de quejas y sugerencias</u> | | | | | | | |
| <u>Indicadores de resultados</u> | Tasas buenas en general; debe esperarse a cursos sucesivos para ver la progresión del | | | | | | |

Memoria anual de seguimiento del MÁSTER UNIVERSITARIO EN HISPANO FRANCÉS EN LENGUA FRANCESA APLICADA
FACULTAD DE FILOLOGÍA

| | | | | | | | |
|---|--|---|--|--|---|---|---|
| | MLFA respecto del MFP | | | | | | |
| <u>Satisfacción de los diferentes colectivos</u> | <p>Número escaso de encuestas externas rellenadas por los alumnos</p> <p>En el curso académico las encuestas internas no han separado las respuestas relativas a profesores Filología UCM, Pedagogía UCM y Sorbona.</p> <p>Las encuestas externas no dan buenas puntuaciones al máster</p> | <p>Se han pasado en clase pero no se ha dado suficiente tiempo para rellenarlas</p> <p>Modificar las encuestas</p> <p>No se entiende, pues las encuestas internas sí puntúan favorablemente</p> | <p>Dar más tiempo para completarlas</p> <p>Mejorar los ítems de las encuestas externas para que los/as estudiantes pueden explicar las razones de sus puntuaciones bajas</p> | | <p>Comisión de calidad</p> <p>Comisión de calidad</p> | <p>Final del curso 2019-2020</p> <p>Curso 2019/2020</p> | <p>Aún no se ha podido realizar</p> <p>En proceso</p> <p>No realizado aún</p> |
| <u>Inserción laboral</u> | No se dispone de datos sobre inserción laboral | Coordinación y Calidad del máster desconocen por qué no han recibido datos | La Comisión de calidad debe realizar encuestas internas a los estudiantes egresados. | | | Final del curso 2019-2020 | Aún no se ha podido realizar |
| <u>Programas de movilidad</u> | | | | | | | |

Memoria anual de seguimiento del MÁSTER UNIVERSITARIO EN HISPANO FRANCÉS EN LENGUA FRANCESA APLICADA
FACULTAD DE FILOLOGÍA

| | | | | | | | |
|--|--------------------|--|--|--|--|-----------|--------------------|
| <u>Prácticas externas</u> | Prácticas externas | Complejidad para encontrar unas prácticas, la falta de respuesta de algunas empresas que han trabajado anteriormente con el MLFA, condiciones poco flexibles que en ocasiones ofrecen. | Las profesoras encargadas de gestionar las prácticas han acentuado su actuación para proporcionar prácticas a todos los alumnos. Nadie se ha quedado sin ellas en el curso 2018-2019. Pero se deben buscar más empresas. | | Profesoras que gestionan las prácticas Coordinación del máster. | 2018-2019 | Realizado en parte |
| <u>Informes de verificación, seguimiento y renovación de la acreditación</u> | | | | | | | |

Memoria anual de seguimiento del MÁSTER UNIVERSITARIO EN HISPANO FRANCÉS EN LENGUA FRANCESAS
APLICADA

FACULTAD DE FILOLOGÍA

FECHA DE APROBACIÓN DE LA MEMORIA POR LA ACTUAL COMISIÓN DE CALIDAD DEL MLFA:
11 de noviembre de 2019

MEMORIA APROBADA POR LA COMISIÓN DE CALIDAD DE LA FACULTAD DE FILOLOGÍA
EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2019.